



**İMEAK Deniz Ticaret Odası**  
**ENCLOSED SPACE ENTRY PERMIT**  
(KAPALI MAHALE GİRİŞ İZİN FORMU)

Form : DE 1  
Issue : 001  
Date : 20-03-20  
Approved : KMDT

This permit relates to entry into any enclosed space and should be completed by the master or nominated responsible person, the person entering the space and the person attending.

(Bu izin formunun, kaptan ya da atadığı görevli kişi ile kapalı mahale giriş yapacak ve kendisine refakat edecek kişi tarafından, çalışılacak kapalı mahale göre doldurulması gerekmektedir.)

**General**

Genel Açıklamalar

Location / Name of Enclosed Space \_\_\_\_\_

Lokasyon / Kapalı Mahalin Adı

Reason for entry \_\_\_\_\_

Kapalı mahale giriş sebebi

This permit is valid: From \_\_\_\_\_ hrs  
Bu izin Yerel saat

Date \_\_\_\_\_ den  
Tarih

To \_\_\_\_\_ hrs  
Yerel saat

Date \_\_\_\_\_ (See note 1)  
Tarih tarihine kadar geçerlidir (bkz. notlar 1)

**Section 1 – Pre-entry preparation (must be completed)**

Bölüm 1- Giriş öncesi hazırlıklar (doldurulmalıdır)

(To be checked by the nominated responsible person)

(Atanmış sorumlu kişi tarafından doldurulmalıdır)

Yes  
Evet

No  
Hayır

- Has the space been thoroughly ventilated?  
Mahal baştan başa havalandırıldı mı ?

☐☐

- Has the space been segregated by blanking off or isolating all connecting pipe lines or valves and electrical power / equipment?  
Tüm boru devresi bağlantıları izole edilerek veya köreltilerek ayırıldı mahaldeki tüm valfler ve elektriksel ekipmanlar kapatıldı mı?

☐☐

- Has the space been cleaned where necessary?  
Mahalde gerekli yerler temizlendi mi?

☐☐

- Has the space been tested and found safe for entry? (See note 2)  
Mahale test edildi ve giriş için güvenli mi? (bkz. not 2)

☐☐

- Pre-entry / re-entry / periodic atmosphere test readings: (See note 3). Add additional sheets if required.

Giriş öncesi / tekrar giriş / periyodik atmosfer test ölçümleri: (bkz. not 3). Gerekirse ilave sayfa ekle

- Oxygen \_\_\_\_\_ % vol (not to be less than 20.9%) // Hydrocarbon \_\_\_\_\_ % LFL (less than 1%)  
Oksijen (% 20.9'dan az olamaz) hidrokarbon (% 1'den az)

- Toxic gas checked for \_\_\_\_\_ (name) \_\_\_\_\_ ppm (readings) \_\_\_\_\_ ppm (OEL/TLV)  
Toxik gaz tarafından ölçüldü (isim) (ölçümler) (eşik sınır değeri)

- Toxic gas checked for \_\_\_\_\_ (name) \_\_\_\_\_ ppm (readings) \_\_\_\_\_ ppm (OEL/TLV)  
Toxik gaz tarafından ölçüldü (isim) (ölçümler) (eşik sınır değeri)

- Toxic gas checked for \_\_\_\_\_ (name) \_\_\_\_\_ ppm (readings) \_\_\_\_\_ ppm (OEL/TLV)  
Toxik gaz tarafından ölçüldü (isim) (ölçümler) (eşik sınır değeri)

(Toxic gases not more than 50% of the OEL / TLV)

(Toxik gaz eşik sınır değerinin % 50'sinden fazla olamaz)

Checked by \_\_\_\_\_  
tarafından kontrol edildi

Time: \_\_\_\_\_  
Yerel saat



**İMEAK Deniz Ticaret Odası**  
**ENCLOSED SPACE ENTRY PERMIT**  
(KAPALI MAHALE GİRİŞ İZİN FORMU)

Form : DE 1  
Issue : 001  
Date : 20-03-20  
Approved : KMDT

- Oxygen \_\_\_\_\_ % vol (not to be less than 20.9%) // Hydrocarbon \_\_\_\_\_ % LFL (less than 1%)  
Oksijen \_\_\_\_\_ % hacim (% 20.9 dan az olamaz) Hidrokarbon \_\_\_\_\_ (%1'den az)
- Toxic gas checked for \_\_\_\_\_ (name) \_\_\_\_\_ ppm (readings) \_\_\_\_\_ ppm (OEL/TLV)  
Toxit gaz \_\_\_\_\_ tarafından ölçüldü (isim) (ölçümler) (eşik sınır değeri)
- Toxic gas checked for \_\_\_\_\_ (name) \_\_\_\_\_ ppm (readings) \_\_\_\_\_ ppm (OEL/TLV)  
Toxit gaz \_\_\_\_\_ tarafından ölçüldü (isim) (ölçümler) (eşik sınır değeri)
- Toxic gas checked for \_\_\_\_\_ (name) \_\_\_\_\_ ppm (readings) \_\_\_\_\_ ppm (OEL/TLV)  
Toxit gaz \_\_\_\_\_ tarafından ölçüldü (isim) (ölçümler) (eşik sınır değeri)

(Toxic gases not more than 50% of the OEL / TLV)  
Toxit gaz eşik sınır değerinin % 50'sinden fazla olamaz

Checked by \_\_\_\_\_  
tarafından kontrol edildi.

Time: \_\_\_\_\_  
Yerel saat

- Oxygen \_\_\_\_\_ % vol (not to be less than 20.9%) // Hydrocarbon \_\_\_\_\_ % LFL (less than 1%)  
Oksijen \_\_\_\_\_ (% 20.9'dan az olamaz) hidrokarbon \_\_\_\_\_ (%1'den az)
- Toxic gas checked for \_\_\_\_\_ (name) \_\_\_\_\_ ppm (readings) \_\_\_\_\_ ppm (OEL/TLV)  
Toxit gaz \_\_\_\_\_ tarafından ölçüldü (isim) (ölçümler) (eşik sınır değeri)
- Toxic gas checked for \_\_\_\_\_ (name) \_\_\_\_\_ ppm (readings) \_\_\_\_\_ ppm (OEL/TLV)  
Toxit gaz \_\_\_\_\_ tarafından ölçüldü (isim) (ölçümler) (eşik sınır değeri)
- Toxic gas checked for \_\_\_\_\_ (name) \_\_\_\_\_ ppm (readings) \_\_\_\_\_ ppm (OEL/TLV)  
Toxit gaz \_\_\_\_\_ tarafından ölçüldü (isim) (ölçümler) (eşik sınır değeri)

(Toxic gases not more than 50% of the OEL / TLV)  
(Toxit gaz eşik sınır değerinin % 50'sinden fazla olamaz)

Checked by \_\_\_\_\_  
tarafından control edildi

Time: \_\_\_\_\_  
Yerel saat

Have arrangements been made for frequent atmosphere checks  
to be made while the space is occupied and after work breaks?

☐☐

Mahalde çalışırken ve çalışma aralarında sık sık atmosfer testleri için düzenleme yapıldı mı?

Specify the interval for re-testing the atmosphere while space is occupied (if required): \_\_\_\_\_ hrs  
Mahalde çalışırken ortam atmosfer testinin ne kadar süre aralıklarla tekrar ölçüleceğini belirle (gerekirse) \_\_\_\_\_ saat

- Have arrangements been made for the space to be continuously ventilated throughout the period of occupation and during work breaks?  
Mahalde çalışırken ve çalışma aralarında devamlı havalandırma için düzenleme yapıldı mı? ☐ ☐
- Are access and illumination adequate?  
Mahale giriş ve aydınlatma uygun mu? ☐ ☐
- Are rescue and resuscitation equipment available for immediate use by the entrance to the space? stretchers, first aid, resuscitator, portable davit, BA sets – all ready / checked / tested).  
Mahale girişte, acil durumlarda kullanılmak üzere kurtarma ekipmanı ve solunum cihazı hazır bulunduruluyor mu? ☐ ☐
- sedye, ilk yardım kiti, solunum cihazı, taşınabilir matafora, - tümü hazır / kontrol edildi / test edildi
- Has a responsible person been designated to be in constant attendance at the entrance to the space?  
Mahal girişinde sürekli hazır bulunmak üzere sorumlu bir personel atandı mı? ☐ ☐



**İMEAK Deniz Ticaret Odası**  
**ENCLOSED SPACE ENTRY PERMIT**  
(KAPALI MAHALE GİRİŞ İZİN FORMU)

Form : DE 1  
Issue : 001  
Date : 20-03-20  
Approved : KMDT

- Has the officer of the watch (bridge, engine-room, cargo control room) been advised of the planned entry?  
*Vardiya zabiti (köprüüstü, yük kontrol odası, makine dairesi) planlanan kapalı mahale giriş hakkında bilgilendirildi mi?* ☐ ☐
- Has a system of communication between all parties been tested and emergency signals agreed? (Communication / emergency signal \_\_\_\_\_)  
*Tüm taraflar arasında sağlanan iletişim test edildi ve acil durum ikazları hakkında mutabık kalındı mı?* ☐ ☐
- Are emergency and evacuation procedures established and understood by all personnel involved with the enclosed space entry?  
*Kapalı mahale giriş ile ilgili tüm kişilerce acil durum ve mahale terk prosedürleri oluşturuldu ve taraflarca anlaşıldı mı?* ☐ ☐
- Is the all equipment used in good working condition and inspected prior to entry?  
*Giriş öncesi kullanılacak tüm ekipmanlar iyi durumda olup olmadıkları yönünde incelendi mi?* ☐ ☐
- Are personnel properly clothed and equipped?  
*Personel düzgün bir şekilde giyindi ve teçhizatlandırıldı mı?* ☐ ☐

**Section 2 – Pre-entry checks (must be completed)**

(To be checked by each person entering the space – part of tool box talk. Personnel entry to be recorded in section 4)

*Bölüm 2 – Giriş öncesi kontroller (doldurulmalıdır)*

*(Kapalı mahale giriş yapan herkes tarafından doldurulmalı-İşbaşı öncesi brifinglerinde konuşulmalı. Mahale giriş yapan personel kayıtları bölüm 4'tedir.*

- |  | Yes                      | No                       |
|--|--------------------------|--------------------------|
| • I have received instruction or permission from master or nominated responsible person to enter the enclosed space<br><i>Kaptan ya da atanmış sorumlu kişi tarafından kapalı mahale giriş konusunda bilgilendirildim veya izin aldım.</i>   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • Section 1 of this permit has been satisfactory completed by the Master or nominated responsible person<br><i>Bu izin formunun 1. Bölümü Kaptan ya da atanan kişi tarafından uygun bir şekilde dolduruldu</i>   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • I have agreed and understand the communication procedures<br><i>İletişim prosedürlerini anladım ve katılıyorum</i>   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • I have agreed upon a reporting interval of _____ minutes<br><i>_____ dk da bir rapor verilmesi konusunda hemfikirim.</i>   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • Emergency and evacuation procedures have been agreed and are understood<br><i>Acil durum ve mahale terk prosedürlerini anladım ve hemfikirim.</i>  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • I am aware that the space must be vacated immediately in the event of ventilation failure or if atmosphere tests show a change from agreed safe criteria<br><i>Mahale ilişkin atmosfer testleri, mutabık kalınan emniyet kriterlerinde bir değişim olduğunu gösteriyorsa ya da havalandırma ile ilgili bir sorun olduğunda acilen mahale terk etmem gerektiğini biliyorum.</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



**İMEAK Deniz Ticaret Odası**  
**ENCLOSED SPACE ENTRY PERMIT**  
(KAPALI MAHALE GİRİŞ İZİN FORMU)

Form : DE 1  
Issue : 001  
Date : 20-03-20  
Approved : KMDT

**Section 3 – Additionally - Breathing apparatus and other equipment, i.e. For entry into a space where the atmosphere is known or suspected to be unsafe. ONLY PERMITTED WITH OFFICE APPROVAL**

(to be completed if this section is applicable)

Bölüm 3 – Ek olarak – atmosfer değeri bilinmeyen ya da güvenliğinden şüphe edilen mahallere giriş için. solunum cihazı ve diğer ekipmanlar .SADECE OFİS ONAYI İLE (gerektiğinde doldurulmalıdır.)

To be checked jointly by the person(s) who enter the space and the nominated responsible person.  
Mahale giriş yapacak kişi/kişiler ile atnmış kişi ile ortaklaşa doldurulur.

- Those entering the space must be familiar with the breathing apparatus and wear them before entry into the space

*Mahale giriş yapacak olan kişiler solunum cihazının giymeye ve kullanmaya aşına olmalı ve alana girmeden önce giymelidir.*

- The breathing apparatus has been tested as follows:

Aşağıda belirtilen solunum seti aparatları test edildi:

- gauge and capacity of air supply  
*hava miktarı ve gösterge*

- low pressure audible alarm

*düşük basınçta aktif olan sesli ikaz*

- face mask – under positive pressure and not leaking  
*Yüz maskesi basınç altında sızdırmazlık*

- The means of communication have been tested and emergency signals agreed

*İletişim sağlanan yöntem ve cihazların anlamında yapıldı ve acil durum işaretleşmesinde mütabık kalındı.*

- All personnel entering the space have been provided with rescue harnesses and where practicable, lifelines

*Mahale giriş yapacak tüm personele emniyet kemeri ya da can halatı (hangisi kullanışlı ise) donatıldı mı?*

Yes  
Evet  
No  
Hayır

☐☐☐☐☐☐

Signed upon completion of sections 1, 2 and 3 by:

1, 2 ve 3. bölümlerin doldurulmasına müteakip aşağıdaki kişiler tarafından imzalandı.

Master or \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ Time \_\_\_\_\_  
Kaptan ya da \_\_\_\_\_ İmza \_\_\_\_\_ Tarih \_\_\_\_\_ Saat \_\_\_\_\_

‘Nominated Responsible Person’ (Rank/Name)  
*Atanmış Sorumlu Kişi (Görevi/Adı)*

‘Person entering the space’ \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ Time \_\_\_\_\_  
*Mahale giriş yapan kişi \_\_\_\_\_ İmza \_\_\_\_\_ Tarih \_\_\_\_\_ Saat \_\_\_\_\_*

(leader) (Rank/Name)  
*(ekip lideri) (Görevi/Adı)*

Attendant (Rank/Name) \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ Time \_\_\_\_\_  
*Refakatçi (Görevi/Adı) \_\_\_\_\_ İmza \_\_\_\_\_ Tarih \_\_\_\_\_ Saat \_\_\_\_\_*



**İMEAK Deniz Ticaret Odası**  
**ENCLOSED SPACE ENTRY PERMIT**  
(KAPALI MAHALE GİRİŞ İZİN FORMU)

Form : DE 1  
Issue : 001  
Date : 20-03-20  
Approved : KMDT

**Section 4 – Personnel entry (Each person to enter his name / rank confirming to have understood Section 2)**

(To be completed by the attendant or the team leader)

Bölüm 4- Personel girişi (mahale girişi yapan her kişi Bölüm 2'yi anladığını doğrulamak adına isim/görev bilgisini yazar ve imzalar)  
(Refakatçi veya takım lideri tarafından doldurulur.)

Name / Rank Adı / Görevi	Signature İmza	Time in Giriş saati	Time out Çıkış saati

**Section 5 – Completion of job**

Bölüm 5 – İşin tamamlanması

(To be completed by the attendant)

(Refakat eden kişi tarafından doldurulacaktır)

• Job completed İşin tamamlandığı	Date Tarih	Time Saat
• Space secured against entry Mahal, girişe karşı kapatıldı	Date Tarih	Time Saat
• The officer of the watch has been duly informed Vardiya zabiti işin bittiğine dair bilgilendirildi	Date Tarih	Time Saat

Signed upon completion of sections 4 and 5 by:

4 ve 5. Bölümlerin doldurulmasına müteakip aşağıdaki kişi tarafından imzalandı:

Master or nominated responsible person Kaptan ya da atanmış sorumlu kişi	Date Tarih	Time Saat
---	---------------	--------------

**THIS PERMIT IS RENDERED INVALID SHOULD VENTILATION OF THE SPACE STOP OR IF ANY OF THE CONDITIONS NOTED IN THE CHECKLIST CHANGE**

MAHAL HAVALANDIRMASININ DURMASI YA DA KONTROL LİSTESİNDEKİ HERHANGİ BİR DEĞİŞİKLİK TESPİT EDİLDİĞİNDE  
İZİN FORMU GEÇERLİLİĞİNİ YİTİRİR.

**Notes:**

**Notlar:**

- The permit should contain a clear indication as to its maximum period of validity **and in any case should not exceed 6hrs.** Section 1,2 and section 3 (if applicable) must be completed before the permit is valid / opened.  
İzin formunda maksimum geçerlilik süresi açıkça belirtilmeli, her durumda da izin geçerlilik süresi 6 saati geçmemelidir.  
Bölüm 1,2 ve 3(gerekliyse) izin alınması öncesinde doldurulmalıdır.
- In order to obtain a representative cross-section of the space's atmosphere, samples should be taken from several levels and through as many openings as possible. Ventilation should be stopped for about 10 minutes before pre-entry atmosphere tests are taken. (to be considered nature of previous cargo carried)  
Giriş öncesi atmosfer testlerinin yapılabilmesi için en az 10 dakika havalandırma durdurulmalıdır. Ayrıca mahalin bir çok seviyesinde ve bir çok açıklıktan gaz ölçümü yapılmalı ve bölgeye bir çok diğer kapalı mahallerden bağlantı olabileceği göz önünde bulundurulmalıdır.(bir önceki taşınan yük cinsi dikkate alınmalıdır)
- Tests for specific toxic contaminants, such as benzene, carbon monoxide or hydrogen sulphide, should be undertaken depending on the nature of the previous contents of the space.  
Benzol ve hidrojen sülfid gibi zehirli karışımların, testleri kapalı mahalin daha önce içinde bulunan maddelerin durumuna bağlı olduğu göz önünde bulundurulur.